

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtums Luxemburg

Jouidi, 24 décembre 1908.

N^o 75.

Donnerstag, 24. Dezember 1908.

Loi du 20 décembre 1908, ayant pour objet d'autoriser la perception des impôts budgétaires pour 1909 et d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'Etat des mois de janvier et février de la même année

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc, etc, etc ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 16 décembre courant et celle du Conseil d'Etat du 18 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Les impôts directs et indirects existant au 31 décembre 1908 seront recouverts pendant l'exercice 1909 d'après les lois et les tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Art. 2. Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 2,560,000 fr. pour couvrir les dépenses ordinaires à effectuer pendant les mois de janvier et février 1909, conformément au projet de budget pour cet exercice.

Art. 3. L'exécution de la présente loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Gesetz vom 20. Dezember 1908, wodurch die Erhebung der Steuern für's Jahr 1909 gestattet und ein provisorischer Kredit zur Deckung der laufenden Ausgaben während der Monate Januar u. Februar desselben Jahres bewilligt werden

Im Namen S. K. M. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau etc, etc, etc ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 16. Dezember et. und derjenigen des Staatsrates vom 18. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Die am 31. Dezember 1908 bestehenden direkten und indirekten Steuern werden während des Jahres 1909 gemäß den Gesetzen und Tarifen erhoben, welche deren Veranlagung und Erhebung festsetzen.

Art. 2. Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 2,560,000 Fr. zur Deckung der während der Monate Januar und Februar 1909 nach Maßgabe des Budget-Entwurfs für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden gewöhnlichen Ausgaben eröffnet

Art. 3. Die Ausführung gegenwärtigen Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 20 décembre 1908.

MARIE-ANNE.

Les Membres du Gouvernement :

EYSCHEN,
KIRPACH,
MONGENAST,
DE WAHA.

Arrêté grand-ducal du 20 décembre 1908, concernant l'exécution de la loi qui précède.

Au nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Vu la loi en date de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 2,560,000 fr. pour les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de janvier et février 1909, conformément au projet de budget pour cet exercice ;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Article unique. Les dispositions de l'arrêté royal grand-ducal du 21 décembre 1873, qui règle l'exécution de la loi du même jour, concernant l'allocation d'un crédit provisoire pour les dépenses du mois de janvier 1876, sont rendues applicables à la loi susvisée de ce jour.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1909 cessera lorsque les ordonnancements et régularisations de dépenses auront atteint le chiffre global de 2,560,000 fr.

Château de Hohenbourg, le 20 décembre 1908.

MARIE-ANNE.

Les Membres du Gouvernement :

EYSCHEN,
KIRPACH,
MONGENAST,
DE WAHA.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 20 Dezember 1908.

Maria Anna.

Die Mitglieder der Regierung :

Eyschen,
Kirpach,
Mongenast,
de Waha.

Großh. Beschluß vom 20. Dezember 1908, betreffend die Ausführung des vorstehenden Gesetzes

Im Namen S. M. H. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir **Maria Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 2,560,000 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben der Monate Januar und Februar 1909, nach Maßgabe... des „Budget-Entwurfes für besagtes Dienstjahr, eröffnet ;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen ;

Einziger Artikel. Die Bestimmungen des Kgl.-Großh. Beschlusses vom 21. Dezember 1873, wodurch die Ausführung des Gesetzes vom nämlichen Tage, betreffend die Bewilligung eines provisorischen Kredits zur Deckung der Ausgaben des Monats Januar 1876 geregelt wird, sind auf obenbezogenes Gesetz anwendbar.

Die Befugnis, über die im Budget-Entwurf für 1909 eingetragenen Kredite zu verfügen, wird aufhören, sobald die Zahlungsbefehle und Regulierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 2,560,000 Fr. erreicht haben werden.

Schloß Hohenburg, den 20. Dezember 1908.

Maria Anna.

Die Mitglieder der Regierung :

Eyschen,
Kirpach,
Mongenast,
de Waha.

Avis. — Administration des contributions directes et accises

Par arrêté grand-ducal du 19 décembre et., demission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Jean-Baptiste *Schetter*, receveur des contributions au bureau de Hespérange; il lui a été conféré en même temps le titre de contrôleur honoraire.

Luxembourg, le 22 décembre 1908

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Absence.

Par jugement du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en date du 25 novembre dernier, une enquête a été ordonnée en vue de déclarer l'absence du nommé Dominique *Didier*, ci-devant cultivateur à Kœrich.

Le jugement commet M. le juge *Huertz* pour procéder à cette enquête.

Luxembourg, le 19 décembre 1908.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Administration des contributions

Dans le courant du mois d'avril 1909 il sera procédé à l'examen des candidats pour l'emploi de commis des accises.

L'examen comprendra: 1° les langues française et allemande; 2° l'écriture courante; 3° l'arithmétique et le jaugeage; 4° la fabrication des bières et eaux-de-vie et les lois sur les droits d'accise; 5° la législation sur les impôts directs, le colportage et les patentes; 6° la rédaction de rapports, procès-verbaux et actes de poursuite.

Les candidats auront à adresser leur demande au directeur des contributions avant le 1^{er} avril 1909, en y joignant leur extrait de naissance et leurs certificats avec l'adresse exacte de leur demeure.

Suivant l'arrêté royal grand-ducal du 23 avril 1878, nul ne peut être nommé à l'emploi de

Bekanntmachung. — Steuer und Accisen-Verwaltung.

Durch Groß. Beschluß vom 19. Dezember et. ist Hr. Johann Baptist *Schetter*, Steuereinnehmer zu Hesperingen, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung bewilligt worden. Durch denselben Beschluß ist ihm der Titel eines Ehrenkontrolleurs verliehen worden.

Luxemburg, den 22. Dezember 1908.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Abwesenheit.

Durch Urteil des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, vom 25. November 1908, ist eine Untersuchung angeordnet worden behufs Abwesenheitsklärung des vormals zu Kœrich wohnhaften Ackerers Dominik *Didier*.

Durch das Urteil ist Hr. Richter *Heuerb* mit dieser Untersuchung betraut worden.

Luxemburg, den 19. Dezember 1908.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Steuerverwaltung.

Im Laufe des Monats April 1909 wird zur Prüfung der Bewerber um eine Anstellung als Accisen-Commis geschritten.

Die Prüfung begreift: 1° deutsche und französische Sprache; 2° Currentschrift; 3° Arithmetik und Vermessungskunde; 4° Bierbrauerei, Branntweinbrennerei und Gesetzgebung über die Accisensteuer; 5° Gesetzgebung über direkte Steuern, Kaufhandel und Gewerbesteuer; 6° Abfassung von Berichten, Protokollen und Zwangsbefehlen.

Die Bewerber haben vor dem 1. April 1909 dem Steuerdirektor ihr Gesuch einzusenden, welchem Geburtsakt, Zeugnisse und genaue Adresse ihres Wohnortes beizugeben sind.

Gemäß Kgl. Groß. Beschluß vom 23. April 1878 kann niemand zum Commis der Accisen-

commis des accises avant sa majorité, ni après l'âge de 32 ans. Il doit avoir une conduite irréprochable, jouir d'une bonne santé et être exempt de défauts corporels le rendant impropre au service spécial dans lequel il désire entrer.

Luxembourg, le 23 décembre 1908.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Règlements communaux.

En leurs séances des 19 février, 12 janvier et 28 novembre, 31 juillet, 8 février, 29 août, 12 avril et 13 septembre 1908, les conseils communaux d'Eich, Garnich, Kopstal, Bastendorf, Neunhausen, Useldange et Waldbredimus ont édicté des règlements sur la protection de la santé publique. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 24 décembre 1908.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.

Avis — Règlement communal.

Dans sa séance du 17 octobre 1908, le conseil communal de Wiltz a modifié le règlement communal du 24 juin 1905 sur les foires et marchés de cette ville. — La délibération afférente a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 23 décembre 1908.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Bourses d'études.

Par arrêté de la Régente, en date du 19 décembre et., il a été formé trois bourses d'études des revenus des «Fonds libres» au montant annuel de 300 fr. chacune.

Luxembourg, le 22 décembre 1908.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

verwaltung ernannt werden vor Erlangung der Großjährigkeit oder nach zurückgelegtem 32. Lebensjahr. Er muß ein tadelloses Betragen haben, von guter Gesundheit und frei von körperlichen Fehlern sein, welche ihn zu dem speziellen Dienste, in den er eintreten will, untauglich machen.

Luxemburg, den 23. Dezember 1908.

Der General Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Gemeindeglemente.

Zu ihren Sitzungen vom 19. Februar, 12. Januar und 28. November, 31. Juli, 18. Februar, 29. August, 12. April und 13. September 1908, haben die Gemeinderäte von Eich, Garnich, Kopstal, Bastendorf, Neunhausen, Useldingen und Waldbredimus Reglemente über den Schutz der öffentlichen Gesundheit erlassen — Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 24. Dezember 1908

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. d e W a h a.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement

Zu seiner Sitzung vom 17. Oktober 1908 hat der Gemeinderat von Wiltz das Gemeindeglement vom 24. Juni 1905 über die Jahr- und Wochenmärkte dieser Stadt abgeändert — Besagte Beratung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 23. Dezember 1908.

Der General-Direktor des Innern,
H. K i r p a c h.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Durch Beschluß der Regentin vom 19. Dezember 1908, sind aus dem Ertrag der freien Fonds drei Studienbörsen, eine jede mit einem jährlichen Betrage von 300 Fr. gebildet worden.

Luxemburg, den 22. Dezember 1908.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.